



O boletim informativo da cidade

Veja também pela internet <http://www.mie-iifa.jp/>

この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。

Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga shi" e de outras publicações

População de Iga 96,187

População de estrangeiros 4,227

Taxa 4.39%

Dados de 31.03.2014

Exame de saúde <のうドック・かんい にんげんドック>

KAN I NINGEN DOKKU(EXAME GERAL) E **NOU DOKKU** (EXAME DE DOENÇAS CEREBRAIS)

Poderão usufruir do benefício, todos os moradores de Iga que possuem o seguro nacional de saúde (*Kokumin Kenkou Hoken*).

As pessoas que estiverem com o pagamento do seguro em atraso ou fizeram o Nou-Dokku no ano anterior não poderão fazer os exames. Não será permitido fazer os 2 exames juntos.

Inscrição: Até dia 09 de Maio(sexta-feira). Se não há preenchimento das vagas, haverá novas inscrições.

Forma de Inscrição: Em um cartão (*hagaki*) escreva o tipo de exame que deseja realizar **「KAN I NINGEN DOKKU」** ou **「NOU DOKKU」**, o seu endereço, nome (se possível, escreva também em katakana), data de nascimento, telefone e envie para:

〒518-8501 IGA SHI UENO-MARUNOUCHI 116

IGA SHI KENKOU FUKUSHI BU HOKEN NENKIN KA

	NOU DOKKU (EXAME DE DOENÇAS CEREBRAIS)	KAN I NINGEN DOKKU (EXAME GERAL)
Candidatos	Nascidos entre 2 de junho de 1939 à 01 de junho de 1974	Nascidos entre 2 de junho de 1939 a 01 de junho de 1984
Vagas	340 pessoas.se ultrapassar será por sorteio	630 pessoas.se ultrapassar será por sorteio
Época dos exames	De 02 de junho à 31 de março de 2015	De 03 de junho à 28 de novembro de 2014
Local	Shimin Byouin (Hospital Municipal) Okanami Byouin (Hospital Okanami)	Nas entidades hospitalares da cidade
Exames realizados	Exame biométrico (peso e altura), medida da pressão, exame de sangue, ECG, diagnóstico por imagem (MRI=Imagem por Ressonância Magnética e MRA (Ressonância Magnética Arterial) entre outros	Exame biométrico (peso e altura), exame do sistema respiratório, medida da pressão, exames de sangue, exame de urina, exame de fezes, exame de função hepática, exame de função renal, exame de lipíde, glicemia, ácido úrico, ECG, raio X do tórax e do estômago, entre outros.
Valor	9,000 yens(valor real 36,000, auxílio de 27,000 yens)	8,500 yens(valor real 35,000, auxílio de 26,500 yens)

EXAME GERAL:Os homens que desejarem, poderão fazer exame de próstata por um acréscimo de 500 yens.

Maiores informações:Na prefeitura, seção Hoken Nenkin ka Tel 0595-22-9659

Academia de ginástica “Yume Doumu Ueno” <トレーニング・フィットネスきょうしつ>

Usuários: A partir de idade escolar chuugakkou (ginásio)

Sala de aparelhos: das 9:00 hs da manhã até 10:00 hs da noite (terças e sábados até as 9:00 da noite)

Poderá utilizar até 2 horas, por pessoa. Para utilizar após as 5:00 hs da tarde, será necessário agendar com 3 dias de antecipação (exceto terças e sábados)

Taxa de utilização: Matrícula 200 yens/anual(de 1 de abril até 31 de março de 2015)

As pessoas que utilizarão pela primeira vez, devem assistir uma aula de orientação sobre utilização dos aparelhos, etc

Taxa de utilização: 300 yens (estudantes do ginásio e colegial 150 yens)

Terças e sábados (de 1:00 hs da tarde até 9:00 hs da noite) 400 yens

Classes de Fitness(Fittonesu): classes de aeróbica(Earobikusu) e classes de ginástica(kenkou taisou) mais suave

Terças e sábados no horário de 1:00 hs até as 9:00 hs da noite

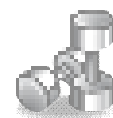
Taxa: 400 yens a cada vez por pessoa (Há também ticket de 11 vezes por 4,000 yens)



Teste de avaliação física(Tairyoku sokutei): Serão realizados 10 tipos de exames, explicação do instrutor.

2º e 4º sábados

Maiores informações: Yume doumu Ueno Tel 0595-22-0590



IMPOSTO DO MÊS
~ Até 02 de junho

Imposto sobre veículos (jidousha ze)

Informações: Na prefeitura Shuu-zei ka TEL 0595-22-9612

Imposto sobre veículos <じどうしゃぜいのがいよう>

Comunicado do Escritório de Imposto de Veículos:

O imposto sobre o veículo é cobrado, anualmente, das pessoas que, no dia 1º de abril de cada ano, estejam registrados como proprietário de veículo na Sucursal de Transportes (Unyu Shikyoku).

O imposto é determinado de acordo com o tipo de veículo, finalidade de uso, cilindrada total e capacidade de passageiros. O imposto sobre veículos deve ser pago até dia 02 de junho.

Pode ser pago nos bancos, correio ou lojas de conveniência.

Quando fizer compra e venda, doação de veículo, mudança de endereço ou quando não usar mais o veículo faça os trâmites necessários.

Informações sobre Imposto de veículo: Escritório de Imposto Tel 0595-24-8020 (em japonês)

Informações sobre Registro de veículo: Mie Unyu Shikyoku TEL 050-5540-2055 (em japonês)



Auxílio para mãe ou pai que criam filhos sozinho & Auxílio para crianças especiais

<じどうふようてあて・とくべつじどうふようてあて>

Para receber necessita fazer a solicitação,

Jidou Fuyou teate é um auxílio para as famílias que criam crianças, sem o auxílio financeiro de um dos pais, devido a separação dos pais ou outro motivo, para auxiliar na estabilidade da vida e independência, procurando promover a melhoria do bem estar do menor. Pessoas que podem receber este benefício:

Mãe ou pai que cria um menor com menos de 18 anos, ou pessoa que cria no lugar dos pais.

Obs.: Se o menor for portador de deficiência física ou mental (categoria médio e grave), o auxílio será até 20 anos.

Tokubetsu Jidou Fuyou Teate é um auxílio para a promoção da melhoria do bem estar do menor portador de deficiência física ou mental com menos de 20 anos. O auxílio pode ser recebido pelos pais que criam o menor que tem deficiência física ou mental, com menos de 20 anos, ou a pessoa que cria o menor no lugar dos pais.

Maiores Informações: Na prefeitura, seção Kodomo kateika Tel 0595-22-9654

Ajuda única e extraordinária para o bem estar (Rinji Fukushi Kyuufu Kin) & para famílias com crianças (Ko Sodate Setai Rinji Tokurei Kyuufu Kin)

<りんじふくしきゅうふきん・こそだてせたいとくれいきゅうふきん>

Rinji Fukushi Kyuufu Kin,

Beneficiados: pessoas que preencherem todos os requisitos de 1 a 4 abaixo.

1 - Estar com o endereço registrado na cidade de Iga no dia 1º de janeiro de 2014 (H26)

2 - Não teve lançamento de imposto residencial (taxa mínima) no ano 2014 (H 26)

3 - Não é dependente (nos impostos) de pessoa que teve lançamento de imposto (taxa mínima)

4 - Não corresponde a nenhum dos seguintes itens:

a)- Recebe ajuda de sobrevivência (seikatsu hogo)

i)- Recebe auxílio "Chuugoku Zanryuu Houjin Tou" (japones criados na China pós guerra)

u)- Recebe auxílio "Kokuritsu hansenbyou ryouyoujo nado nyuushosha kaoku seikatsu engo hi oyoubi hansenbyou ryouyoujo hinyuushosha kyuuyo kin (internados ou familiares de internados de hansenyase)

Obs.: Para as pessoas que recebem os auxílios de "a)" a "u)", está previsto que será feita revisão no valor do auxílio.

Ko Sodate Setai Rinji Tokurei Kyuufu Kin,

Beneficiados: Pessoas que são beneficiários do Jidou Teate (ajuda do leite) no mês de janeiro de 2014 (H26), cujo rendimento tributável do ano 25 não tenha ultrapassado o limite estabelecido na tabela para receber o Jidou Teate (ajuda do leite)

Valor: 10,000 yens por cada criança beneficiada.

Mesmo que enquadrar nos 2 tipos de ajuda, só poderá receber um dos auxílios.

Período de solicitação: 1º de julho de 2014 (H26) até 30 de setembro

Mais detalhes, no boletim informativo japonês "Kouhou Iga shi" de 15 de maio e no boletim informativo em português do mês de junho.

Matsuri de verão – inscrições para colocar barracas

<しみんなつのにぎわいフェスタ しゅってんぼしゅう>

A Iga shi Kokusai Kouryuu Kyokai (Associação de Intercâmbio Internacional de Iga) estará dando auxílio para as pessoas que desejam colocar barraca no Matsuri de Verão "Niguiwai Festa".

A comissão organizadora do matsuri exige vários trâmites para participar no matsuri. A Kokusai Kouryuu ajudará com os trâmites.

Vagas: 06 vagas (se ultrapassar, haverá sorteio)

Inscrições até dia 30 de maio até 14:00 horas (por telefone ou pessoalmente)

Taxa de participação : 3,500 yenes (taxa de inscrição e despesa da Kokusai Kouryuu)

(energia, gás e barraca, despesa à parte)

Mesas, cadeiras, etc, devem ser providenciados pela pessoa que colocará a barraca.

Dia do matsuri : 24 de Agosto – domingo

Local : avenida principal Guinza doori

Maiores Informações e Inscrições: Na prefeitura Iga shi Kokusai Kouryuu Kyokai Tel 0595-22-9629 (somente em japonês) ou Shimin Seikatsu ka Tel 0595-22-9702 (tradutores em português, espanhol e chinês)



Controle da saúde e desenvolvimento da criança < 赤ちゃんの健診 > Kenkou Suishin-ka Tel. 0595-22-9653

Na cidade de Iga, há o Exame de 1 ano e 6 meses (para crianças de até 1 ano e 9 meses) e o Exame de 3 anos (para crianças de até 3 anos e 9 meses). Enviaremos comunicado para as crianças que estiverem na idade de realizar o exame. O comunicado estará em japonês, informe-se na prefeitura.

Exame de 1 ano e 6 meses (gratuito)

Este é um período muito importante para tomar conhecimento do desenvolvimento de funções básicas como o falar, o caminhar e outros, por isso, será feito um exame geral. Observe o bebê no dia a dia para ter conhecimento do desenvolvimento afetivo, físico do seu bebê e realize o exame gratuito, para uma criação saudável do bebê.

【Exame】 Medir a altura e o peso, exame médico, odontológico, teste de desenvolvimento psicomotor, orientação de escovação dentária e orientação nutricional.

【Levar】 Caderneta da mãe e da criança (Boshi techo), formulários

【Dia】 **8 de maio (qui) das 12:50 às 14:30**

27 de maio (ter) das 12:50 às 14:30

【local】 **Haitopia 4º andar (Iga shi Hoken Center)**

* Há também nas sub-prefeituras. Informe-se.



Exame de 3 anos (3 anos e 6 meses) (gratuito)

Este é um período em que a criança começa a conhecer a si própria, inicia o processo de independência da mãe muito importante para a formação da personalidade humana. Será feito uma avaliação mais complexa, não somente de desenvolvimento físico, mas também psicológico, odontológico, da visão e audição. O exame de 3 anos e meio, deve ser realizado até 3 anos e 9 meses, além de ser útil no desenvolvimento geral da criança, também pode ser utilizado como um local para que as famílias da criança se comuniquem umas com as outras.

【Exame】 Exame de urina, medir altura e peso, exame médico, odontológico, teste de desenvolvimento psicomotor, orientação de escovação dentária e orientação nutricional

【Levar】 Caderneta da mãe e da criança (Boshi techo), formulários, questionário sobre a visão e audição, urina

【Dia】 **13 de maio (ter) das 12:50 às 14:30**

22 de maio (qui) das 12:50 às 14:30

【local】 **Haitopia 4º andar (Iga shi Hoken Center)**

* Há também nas sub-prefeituras. Informe-se.



Emergências e Assistência médica < 救急・医療 > Iryou Fukushi Seisaku Ka Tel. 0595-22-9705

Se possível, consultar-se no horário do expediente normal da entidade médica.

Escolher uma clínica médica para consultar-se sempre que necessário.

Como fazer quando ficar doente de repente ou ficar doente nos dias de folga?

1. Procure um posto de saúde (shinryou sho) ou o consultório de emergência (Oukyuu shinryou jo).

Iga shi Oukyuu Shinryou jo TEL.0595-22-9990

【Local】 Iga shi Ueno Kuwamachi 1615 (Atrás do Hospital Okanami)

【Especialidade】 Clínica geral e pediatria * Ferimentos e doenças leves (primeiros socorros)

2. O centro de informações médicas (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) da província de Mie,

poderá informar os hospitais que estarão atendendo. Ligue para **Tel.0595-24-1199**

* Logo após, ligue para a entidade médica para confirmar horário e outros.

* Quando for para a entidade médica, não se esqueça de levar o seguro de saúde.

* Se, não tiver mais necessidade de consulta, ligue para a entidade médica para cancelar o agendamento.

3. Os hospitais de plantão são para atendimentos de pacientes com ferimentos ou doenças graves que necessitam de atendimento mais detalhado ou de internação.

* Somente com encaminhamento de alguma entidade médica, do consultório de emergência ou levado pela ambulância Shimin Byouin

* Não precisa ser levado pela ambulância, mas deve entrar em contato telefônico antes Hospitais Okanami e Nabari

Segunda à Sábado	20:00~23:00
Domingo, feriado, final e começo de ano	9:00~12:00 14:00~17:00 20:00~23:00



Maio						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
Não há consultas para área de pediatria				1 Nabari	2 Shimin	3 Nabari
4 Nabari	5 Okanami	6 Nabari	7 Okanami Nabari	8 Nabari	9 Shimin	10 Shimin
11 Okanami	12 Okanami	13 Shimin	14 Okanami Nabari	15 Nabari	16 Shimin	17 Nabari
18 Nabari	19 Okanami	20 Nabari	21 Okanami Nabari	22 Nabari	23 Shimin	24 Shimin
25 Okanami	26 Okanami	27 Shimin	28 Okanami Nabari	29 Nabari	30 Shimin	31 Nabari

Atendimento:

【Hospital Shimin e Nabari】

Dias da semana

das 17:00 até 8:45 do dia seguinte

Sábados, domingos e feriados

de 8:45 até 8:45 do dia seguinte

【Hospital Okanami】

Segunda-feira 17:00 até 9:00 dia seguinte

Quarta-feira 17:00 até 8:45 dia seguinte

Domingo 9:00 até 8:45 dia seguinte

* Se a segunda ou quarta-feira for feriado das 9:00 até 8:45

【Ueno Sougou Shimin Byouin】 Tel. 0595-24-1111

【Okanami Sougou Byouin】 Tel. 0595-21-3135

【Nabari Shiritsu Byouin】 Tel. 0595-61-1100

Disque Mie Kodomo Iryou < 三重子ども医療ダイヤル >

Serviço de consulta sobre problemas de seguro ou saúde da criança, como doenças de crianças, preocupações sobre criação de crianças, vacinação e outros. O médico pediatra aconselhará gratuitamente. Utilize o serviço.

【Indicado】 Crianças com menos de 18 anos e seus familiares

【Telefone e horário】 **8 0 0 0 (059-232-9955)** Todos os dias 19:30 às 23:30 horas



Consultas para Estrangeiros <がいこくじんのためのそうだん>

Na prefeitura de Iga poderá fazer consultas sobre problemas no trabalho, escolares, hospitais, seguros, aposentadoria, criação de crianças, moradia, impostos, vistos e outros problemas do cotidiano. A consulta é gratuita. Se estiver com problemas, não deixe para depois, informe-se na prefeitura.

【Dia e horário】 Segunda à sexta (exceto feriados) das 9:00 até as 17:00 horas

【Local】 Na prefeitura da cidade de Iga, 1º andar, seção **Shimin Seikatsu Ka Tel. 0595-22-9702**

Também, há um serviço de consulta gratuita com despachante oficial para o cidadão estrangeiro, para resolver problemas com visto, casamento entre estrangeiros, nacionalização e outros. Para consultar, necessita fazer reserva, informe-se na seção Shimin Seikatsu Ka.

【Dia e horário】 1ª quinta-feira de cada mês (quando for feriado será na 2ª quinta-feira) das 13:00 até as 16:00 horas

【Local】 Na prefeitura da cidade de Iga, 1º andar, seção **Shimin Seikatsu Ka Tel. 0595-22-9702**

Informações para o estrangeiro <がいこくじんのためのじょうほう>

Obtenha informações também nos sites abaixo.

伊賀市役所[Iga City] <http://www.city.iga.lg.jp/>

三重県[PortalMIE] <http://mie.portalmie.com/>

防災みえ[bousai MIE] <http://www.bosaimie.jp/>

Informações sobre Desastres, leia aqui !

三重県国際交流財団[MIEF] <http://www.mief.or.jp/>

Curso de Japonês e Reforço Escolar <にほんご きょうしつ がくしゅう しえん きょうしつ>

Este é um local para estudar a língua japonesa e para dar reforço nos estudos da criança.

Se você pensa em morar no Japão por um longo período é muito importante saber a língua japonesa.

Também, é importante que as crianças frequentem a escola japonesa. Aqui você encontrará suporte. Vamos estudar juntos!



Nome	Iga Nihongo no Kai	JICE (Gratuito)	Classe de reforço Sasayuri
Horário	quarta-feira 19:45 hs até 21:00 hs	Nível 1 – de segunda a sexta 9:30 até 12:30 Inscrição até 27 de maio	Sábado 14:00 hs até 16:00 hs
	Sábado 19:00 hs até 20:30 hs		
Local	Ueno Fureai Plaza 3º andar	Nível 2 – Seg, ter, qui, sex 19:00 até 21:00 Inscrição até 26 de maio	Ueno Fureai Plaza 3º andar
Taxa	200 cada aula	Local: Yume Police Center(Yumegaoka 1-1-4)	200 cada aula
Contato	Tel. 0595-23-0912	Inscrições: no Hello Work de Iga Tel.0595-21-3221	Tel. 0595-22-9629

Churrasco da escola Iga Nihongo no Kai

Dia 08 de junho (domingo), qualquer pessoa pode participar. Necessita fazer inscrição antecipadamente.

Taxa de participação: adultos 1,000 yens; crianças 500 yens

Variedades <そうだんいん だより>

<p>Feirinha de Iga いが フード マーケット</p> <p>Está sendo realizada uma feirinha periodicamente, no pátio da estação de Iga, que foi renovado, para divulgar os encantos da cidade de Iga, dando destaque principal aos produtos de Iga como carne bovina, arroz, sake, doces japoneses, etc.</p> <p>Aguardamos a participação de muitas pessoas, esperamos estar colaborando para a iniciativa de novos negócios.</p> <p>Dias: 2º domingo do mês Das 10:00 hs as 15:00 hs Local: Ueno shi Eki mae tamokuteki hiroba Vagas: aprox. 50 vagas Maiores Informações: Machizukuri Iga Ueno Tel 050-5204-2828</p>	<p>Funcionamento do centro de reciclagem de lixo "Sakura Recycle Center" aos domingos さくらリサイクルセンターていききょうじつかいじょう</p> <p>Todo 1º domingo dos meses pares estará funcionando, a seguir. 1º de junho, 3 de agosto, 5 de outubro, 7 de dezembro, 1 de fevereiro.</p> <p>Os lixos devem ser levados pessoalmente. Somente lixos de residência e lixos de atividades de embelezamento do bairro do conselho ou associação dos moradores do bairro, grupos voluntariados, etc. Região de Iga, exceto Aoyama) Maiores Informações: Sakura recycle center Tel 0595-20-9272</p>	<p>Mudança no Sistema de Devolução das Despesas Médicas da Criança ふくしいりょうのかくだい</p> <p>A partir de setembro deste ano, serão devolvidas também as despesas médicas do estudante do chuugakkou (ginásio), somente despesas com internação.</p> <p>Beneficiário: Estudante do chuugakkou(ginásio), morador de Iga, que tem seguro de saúde.(Há limite de renda tributável do pai ou responsável) Devolução: despesas com internação que tem cobertura do seguro de saúde, pagas pelo segurado. Obs.: Não há necessidade de fazer solicitação antecipada, porque não será expedido cartão. Faça a solicitação após a internação. Se passar 2 anos após a internação, não será possível receber a devolução. Maiores Informações: Hoken Nenkin ka Tel 22-9660</p>
--	--	---